

Protokoll

zur internationalen Überwachung von Stoffen, die von dem Abkommen vom 13. Juli 1931 zur Beschränkung der Herstellung und zur Regelung der Verteilung der Betäubungsmittel, geändert durch das am 11. Dezember 1946 in Lake Success unterzeichnete Protokoll, nicht erfaßt werden

Protocol

bringing under International Control Drugs outside the Scope of the Convention of 13. July 1931 for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946. Signed at Paris, on 19 November 1948

Protocole

plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success le 11 décembre 1946. Signé à Paris, le 19 novembre 1948

(Übersetzung)

PREAMBLE

THE STATES PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

CONSIDERING that the progress of modern pharmacology and chemistry has resulted in the discovery of drugs, particularly synthetic drugs, capable of producing addiction, but not covered by the Convention of 13 July 1931 for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946,

DESIRING to supplement the provisions of that Convention and to place these drugs, including their preparations and compounds containing these drugs, under control in order to limit by international agreement their manufacture to the world's legitimate requirements for medical and scientific purposes and to regulate their distribution,

REALIZING the importance of the universal application of this international agreement and of its earliest possible entry into force,

HAVE RESOLVED to conclude a Protocol for that purpose and have agreed upon the following provisions:

PRÉAMBULE

LES ÉTATS PARTIES AU PRÉSENT PROTOCOLE,

CONSIDÉRANT que les progrès réalisés par la chimie et la pharmacologie modernes ont amené la découverte de drogues, notamment de drogues synthétiques, susceptibles d'engendrer la toxicomanie, mais non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success le 11 décembre 1946,

DÉSIRANT compléter les dispositions de cette Convention et placer sous contrôle tant ces drogues que les préparations qui en sont faites et les mélanges qui en contiennent, de façon à limiter par voie d'accord international leur fabrication aux besoins légitimes du monde pour les usages médicaux et scientifiques et réglementer leur distribution,

CONVAINCUS de l'importance qu'il y a à ce que cet accord international soit universellement appliqué et entre en vigueur le plus tôt possible,

ONT DÉCIDÉ d'établir un Protocole à cet effet et sont convenus des dispositions suivantes:

PRÄAMBEL

DIE VERTRAGSTAATEN DIESES PROTOKOLLS —

IN DER ERWAGUNG, daß die Fortschritte der modernen Pharmakologie und Chemie zur Entdeckung von Stoffen, insbesondere synthetischen Stoffen, geführt haben, die eine Betäubungsmittelsucht hervorrufen können, jedoch von dem Abkommen vom 13. Juli 1931 zur Beschränkung der Herstellung und zur Regelung der Verteilung der Betäubungsmittel, geändert durch das am 11. Dezember 1946 in Lake Success unterzeichnete Protokoll, nicht erfaßt werden,

IN DEM WUNSCH, das genannte Abkommen zu ergänzen und diese Stoffe einschließlich der aus ihnen hergestellten Zubereitungen und der sie enthaltenden Mischungen unter Kontrolle zu stellen, um ihre Herstellung durch internationale Vereinbarung auf den rechtmäßigen Weltbedarf für medizinische und wissenschaftliche Zwecke zu beschränken und ihre Verteilung zu regeln,

IN ERKENNTNIS der Bedeutung, die einer allgemeinen Anwendung und dem möglichst baldigen Inkrafttreten dieser internationalen Vereinbarung zukommt —

HABEN BESCHLOSSEN, zu diesem Zweck ein Protokoll aufzusetzen und sind wie folgt übereingekommen:

## CHAPTER I

## Control

## Article 1

1. Any State Party to the present Protocol which considers that a drug which is or may be used for medical or scientific purposes and to which the Convention of 13 July 1931 does not apply, is liable to the same kind of abuse and productive of the same kind of harmful effects as the drugs specified in article 1, paragraph 2, of the said Convention, shall send a notification to that effect, with all material information in its possession to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit it immediately to the other States Parties to the present Protocol, to the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council and to the World Health Organization.

2. If the World Health Organization finds that the drug in question is capable of producing addiction or of conversion into a product capable of producing addiction, this Organization shall decide whether the drug shall fall:

- (a) Under the regime laid down in the 1931 Convention for the drugs specified in article 1, paragraph 2, group I, of that Convention; or
- (b) Under the regime laid down in the 1931 Convention for the drugs specified in article 1, paragraph 2, group II, of that Convention.

3. Any decision or finding in accordance with the preceding paragraph shall be notified without delay to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit it immediately to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Protocol, to the Commission on Narcotic Drugs and the Permanent Central Board.

4. Upon receipt of the communications from the Secretary-General of the United Nations notifying a decision under paragraph 2 (a) or (b) above, the States Parties to this Protocol shall apply to the drug in question the appropriate regime laid down by the 1931 Convention.

## Article 2

The Commission on Narcotic Drugs, upon receipt of the notification from the Secretary-General of the United

## CHAPITRE I

## Contrôle

## Article premier

1. Tout État partie au présent Protocole, qui considère qu'une drogue utilisée ou pouvant être utilisée pour des besoins médicaux ou scientifiques, et à laquelle la Convention du 13 juillet 1931 ne s'applique pas, est susceptible de provoquer des abus du même genre et de produire des effets de nature aussi nuisibles que les drogues spécifiées à l'article premier, paragraphe 2, de ladite Convention, en avisera le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, en lui transmettant tous les renseignements documentaires dont il dispose; le Secrétaire général communiquera immédiatement cette notification et les renseignements transmis aux autres États parties au présent Protocole, ainsi qu'à la Commission des stupéfiants du Conseil économique et social et à l'Organisation mondiale de la santé.

2. Si l'Organisation mondiale de la santé constate que la drogue en question est susceptible d'engendrer la toxicomanie ou d'être transformée en un produit susceptible d'engendrer la toxicomanie, elle indiquera si l'on doit appliquer à cette drogue:

- a) Le régime établi par la Convention de 1931 pour les drogues spécifiées à l'article premier, paragraphe 2, groupe I, de cette Convention; ou
- b) Le régime établi par la Convention de 1931 pour les drogues spécifiées à l'article premier, paragraphe 2, groupe II, de cette Convention.

3. Toutes conclusions ou autres décisions prises conformément au paragraphe précédent seront portées sans délai à la connaissance du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui les communiquera immédiatement à tous les États Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux États non membres parties à ce Protocole, ainsi qu'à la Commission des stupéfiants et au Comité central permanent.

4. Dès réception de la communication du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiant une décision prise en vertu du paragraphe 2, alinéas a) ou b) ci-dessus, les États parties à ce Protocole appliqueront à la drogue en question le régime approprié établi par la Convention de 1931.

## Article 2

La Commission des stupéfiants, à réception de la notification du Secrétaire général de l'Organisation des

## KAPITEL I

## Kontrolle

## Artikel 1

(1) Ist ein Vertragsstaat dieses Protokolls der Ansicht, daß ein für medizinische oder wissenschaftliche Zwecke verwendeter oder verwendbarer Stoff, der nicht unter das Abkommen vom 13. Juli 1931 fällt, den gleichen Mißbrauch und ebenso schädliche Wirkungen hervorrufen kann wie die in Artikel 1 Absatz 2 des genannten Abkommens bezeichneten Stoffe, so übermittelt er dem Generalsekretär der Vereinten Nationen eine diesbezügliche Notifizierung nebst allen verfügbaren Unterlagen; der Generalsekretär leitet die Notifizierung und die Unterlagen unverzüglich an die anderen Vertragsstaaten dieses Protokolls, an die Betäubungsmittelkommission des Wirtschafts- und Sozialrats und an die Weltgesundheitsorganisation weiter.

(2) Stellt die Weltgesundheitsorganisation fest, daß der betreffende Stoff eine Betäubungsmittelsucht hervorrufen oder in ein Erzeugnis umgewandelt werden kann, das geeignet ist, eine Betäubungsmittelsucht hervorzurufen, so entscheidet sie, ob dieser Stoff

- a) entweder der Regelung für die Stoffe der Gruppe I oder
- b) der Regelung für die Stoffe der Gruppe II

in Artikel 1 Absatz 2 des Abkommens von 1931 zu unterstellen ist.

(3) Alle nach Absatz 2 getroffenen Entscheidungen oder Feststellungen werden unverzüglich dem Generalsekretär der Vereinten Nationen notifiziert; dieser leitet sie alsbald an alle Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen, an alle Nichtmitgliedstaaten, welche Parteien dieses Protokolls sind, an die Betäubungsmittelkommission und an den Ständigen Zentralschuß weiter.

(4) Nach Eingang einer Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen über eine Entscheidung gemäß Absatz 2 Buchstabe a oder b wenden die Vertragsstaaten dieses Protokolls die entsprechende in dem Abkommen von 1931 vorgesehene Regelung auf den betreffenden Stoff an.

## Artikel 2

Nach Eingang einer Notifizierung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen gemäß Artikel 1 Absatz 1

Nations in accordance with paragraph 1 of article 1 of this Protocol, shall consider as soon as possible whether the measures applicable to drugs specified in article 1, paragraph 2, group I, of the 1931 Convention should provisionally apply to the drug in question, pending receipt of the decision or finding of the World Health Organization. If the Commission on Narcotic Drugs decides that such measures should provisionally apply, this decision shall be communicated without delay by the Secretary-General of the United Nations to the States Parties to this Protocol, the World Health Organization and the Permanent Central Board. The said measures shall thereupon be applied provisionally to the drug in question.

#### Article 3

Any decision or finding taken under article 1 or article 2 of this Protocol may be revised in the light of further experience, in accordance with the procedure provided in this chapter.

### CHAPTER II

#### General Provisions

##### Article 4

The present Protocol does not apply to raw opium, medicinal opium, coca leaf or Indian hemp as defined in article 1 of the International Convention relating to Dangerous Drugs signed at Geneva on 19 February 1925, or to prepared opium as defined in chapter II of the International Opium Convention signed at The Hague on 23 January 1912.

##### Article 5

1. The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be open for signature or acceptance on behalf of any Member of the United Nations and also of any non-member State to which an invitation has been addressed by the Economic and Social Council.

#### 2. Any such State may:

- (a) Sign without reservation as to acceptance;
- (b) Sign subject to acceptance and subsequently accept; or
- (c) Accept.

Nations Unies, communiquée en vertu du paragraphe 1 de l'article premier du présent Protocole, examinera aussitôt que possible si les mesures applicables aux drogues comprises dans l'article premier, paragraphe 2, groupe I, de la Convention de 1931 doivent s'appliquer provisoirement à la drogue en question, en attendant la réception des conclusions de l'Organisation mondiale de la santé sur ladite drogue. Si la Commission des stupéfiants décide que de telles mesures doivent être appliquées provisoirement, cette décision sera communiquée sans délai par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aux États parties au présent Protocole, à l'Organisation mondiale de la santé et au Comité central permanent. Lesdites mesures seront alors appliquées provisoirement à la drogue en question.

#### Article 3

Les conclusions et décisions prises en vertu de l'article premier ou de l'article 2 du présent Protocole peuvent être modifiées compte tenu de l'expérience acquise et conformément à la procédure établie, dans le présent chapitre.

### CHAPITRE II

#### Dispositions générales

##### Article 4

Le présent Protocole n'est pas applicable à l'opium brut, à l'opium médicinal, à la feuille de coca ou au chanvre indien, tels qu'ils sont définis à l'article premier de la Convention internationale concernant les drogues nuisibles, signée à Genève le 19 février 1925, non plus qu'à l'opium préparé, tel qu'il est défini au chapitre II de la Convention internationale de l'opium signée à La Haye le 23 janvier 1912.

##### Article 5

1. Le présent Protocole, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, restera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les Membres des Nations Unies et de tous les États non membres auxquels une invitation aura été adressée à cet effet par le Conseil économique et social.

#### 2. Chacun des États pourra:

- a) Signer sans réserve concernant l'acceptation;
- b) Signer sous réserve d'acceptation et accepter ultérieurement; ou
- c) Accepter.

prüft die Betäubungsmittelkommission so rasch wie möglich, ob die Maßnahmen, welche auf die Stoffe der Gruppe I in Artikel 1 Absatz 2 des Abkommens von 1931 anwendbar sind, bis zum Eingang der Entscheidung oder Feststellung der Weltgesundheitsorganisation vorläufig angewendet werden sollen. Spricht sich die Betäubungsmittelkommission für eine vorläufige Anwendung dieser Maßnahmen aus, so teilt der Generalsekretär der Vereinten Nationen diese Entscheidung unverzüglich den Vertragsstaaten dieses Protokolls, der Weltgesundheitsorganisation und dem Ständigen Zentralausschuß mit. Die genannten Maßnahmen werden sodann auf den betreffenden Stoff vorläufig angewendet.

#### Artikel 3

Alle gemäß Artikel 1 oder 2 getroffenen Entscheidungen oder Feststellungen können auf Grund weiterer Erfahrungen nach dem in diesem Kapitel vorgesehenen Verfahren geändert werden.

### KAPITEL II

#### Allgemeine Bestimmungen

##### Artikel 4

Dieses Protokoll gilt weder für Rohopium, Opium für medizinische Zwecke, Kokablätter oder Indischen Hanf im Sinne von Artikel 1 des am 19. Februar 1925 in Genf unterzeichneten Internationalen Opiumabkommens noch für zubereitetes Opium im Sinne von Kapitel II des am 23. Januar 1912 in Den Haag unterzeichneten Internationalen Opiumabkommens.

##### Artikel 5

(1) Dieses Protokoll, dessen chinesischer, englischer, französischer, russischer und spanischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, liegt für jedes Mitglied der Vereinten Nationen und für jeden Nichtmitgliedstaat, an welchen der Wirtschafts- und Sozialrat eine entsprechende Aufforderung richtet, zur Unterzeichnung oder Annahme auf.

(2) Jeder dieser Staaten kann dieses Protokoll

- a) ohne Vorbehalt bezüglich der Annahme unterzeichnen,
- b) vorbehaltlich der Annahme unterzeichnen und in der Folge annehmen oder
- c) annehmen.

Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 6

The present Protocol shall come into force upon the expiration of thirty days following the day on which twenty-five or more States have signed it without reservation, or accepted it in accordance with article 5, provided that such States shall include five of the following: China, Czechoslovakia, France, Netherlands, Poland, Switzerland, Turkey, United Kingdom, Union of Soviet Socialist Republics, United States of America, Yugoslavia.

#### Article 7

A State which has signed without reservation as to acceptance, or accepted pursuant to article 5, shall become a Party to this Protocol upon its entry into force or upon the expiration of thirty days following the date of such signature or acceptance, if executed after its entry into force.

#### Article 8

Any State may, at the time of signature or the deposit of its formal instrument of acceptance or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for which it has international responsibility, and this Protocol shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the date of receipt of this notification by the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 9

After the expiration of five years from the date of the coming into force of the present Protocol, any State Party to the present Protocol may, on its own behalf or on behalf of any of the territories for which it has international responsibility, denounce this Protocol by an instrument in writing deposited with the Secretary-General of the United Nations.

The denunciation, if received by the Secretary-General on or before the first day of July in any year, shall take effect on the first day of January in the succeeding year, and, if received after the first day of July, shall take effect as if it had been received on or before the first day of July in the succeeding year.

L'acceptation sera effective du fait qu'un instrument d'acceptation aura été déposé entre les mains du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### Article 6

Le présent Protocole entrera en vigueur après l'expiration d'un délai de trente jours à compter du jour où il aura été signé sans réserve ou accepté comme il est prévu à l'article 5 par un minimum de vingt-cinq États comprenant cinq des États suivants: Chine, États-Unis d'Amérique, France, Pays-Bas, Pologne, Royaume-Uni, Suisse, Tchécoslovaquie, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yougoslavie.

#### Article 7

Tout État qui aura signé sans réserve concernant l'acceptation, ou qui l'aura accepté comme il est prévu à l'article 5, sera considéré comme partie à ce Protocole dès son entrée en vigueur ou à l'expiration des trente jours suivant la date de cette signature ou de cette acceptation à condition que le Protocole soit alors entré en vigueur.

#### Article 8

Tout État, lors de la signature ou du dépôt de son instrument formel d'acceptation, ou à n'importe quelle date ultérieure, peut déclarer, par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que le champ d'application du présent Protocole s'étend à tout ou partie de territoires qu'il représente sur le plan international, et le présent Protocole s'appliquera au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du trentième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### Article 9

A l'expiration d'un délai de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout État partie au présent Protocole peut, en son propre nom, ou au nom de tel ou tels des territoires qu'il représente sur le plan international, dénoncer ce Protocole par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Cette dénonciation, si elle est reçue par le Secrétaire général le 1<sup>er</sup> juillet d'une année quelconque ou antérieurement à cette date, prendra effet le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante, et, si elle est reçue après le 1<sup>er</sup> juillet, elle prendra effet comme si elle avait été reçue le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivante ou antérieurement à cette date.

Die Annahme erfolgt durch Hinterlegung einer förmlichen Urkunde beim Generalsekretär der Vereinten Nationen.

#### Artikel 6

Dieses Protokoll tritt mit Ablauf von dreißig Tagen nach dem Tage in Kraft, an dem es von fünfundzwanzig oder mehr Staaten gemäß Artikel 5 entweder ohne Vorbehalt unterzeichnet oder angenommen worden ist; unter diesen Staaten müssen sich fünf der folgenden befinden: China, Frankreich, Jugoslawien, die Niederlande, Polen, Schweiz, Tschechoslowakei, Türkei, Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, Vereinigtes Königreich, Vereinigte Staaten von Amerika.

#### Artikel 7

Ein Staat, der dieses Protokoll gemäß Artikel 5 entweder ohne Vorbehalt bezüglich der Annahme unterzeichnet oder es angenommen hat, wird Vertragspartei des Protokolls mit dessen Inkrafttreten oder mit Ablauf von dreißig Tagen nach dem Zeitpunkt dieser Unterzeichnung oder Annahme, wenn sie nach Inkrafttreten des Protokolls erfolgt.

#### Artikel 8

Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung oder der Hinterlegung seiner förmlichen Annahmearkunde oder zu einem späteren Zeitpunkt durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifizierung erklären, daß sich dieses Protokoll auch auf einzelne oder alle Hoheitsgebiete erstreckt, für deren internationale Beziehungen er verantwortlich ist; damit erstreckt sich dieses Protokoll vom dreißigsten Tage nach dem Eingang der Notifizierung beim Generalsekretär der Vereinten Nationen an auf jedes in der Notifizierung bezeichnete Hoheitsgebiet.

#### Artikel 9

Nach Ablauf von fünf Jahren, vom Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls an gerechnet, kann jeder Vertragsstaat dieses Protokoll in seinem Namen oder im Namen jedes der Hoheitsgebiete, für deren internationale Beziehungen er verantwortlich ist, durch eine beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegte schriftliche Urkunde kündigen.

Geht die Kündigung bis zum 1. Juli des betreffenden Jahres beim Generalsekretär ein, so wird sie am 1. Januar des folgenden Jahres wirksam; geht sie nach dem 1. Juli ein, so wird sie als eine bis zum 1. Juli des folgenden Jahres eingegangene Kündigung wirksam.

Article 10

The Secretary-General of the United Nations shall notify all Members of the United Nations and non-member States referred to in articles 5 and 6 of all signatures and acceptances received in accordance with these articles, and of all notifications received in accordance with articles 8 and 9.

Article 10

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera à tous les Membres des Nations Unies et aux États non membres mentionnés aux articles 5 et 6 toutes les signatures et acceptations reçues aux termes de ces articles et il les avisera de toutes les notifications reçues aux termes des articles 8 et 9.

Artikel 10

Der Generalsekretär der Vereinten Nationen notifiziert allen Mitgliedern der Vereinten Nationen und den in den Artikeln 5 und 6 bezeichneten Nichtmitgliedstaaten alle gemäß diesen Artikeln eingegangenen Unterzeichnungen und Annahmen sowie alle gemäß den Artikeln 8 und 9 eingegangenen Notifizierungen.

Article 11

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Protocol shall be registered by the Secretary-General of the United Nations on the date of its coming into force.

Article 11

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Protocole sera enregistré par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à la date de son entrée en vigueur.

Artikel 11

Dieses Protokoll wird am Tage seines Inkrafttretens vom Generalsekretär der Vereinten Nationen gemäß Artikel 102 der Satzung der Vereinten Nationen registriert.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Protocol on behalf of their respective Governments.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole au nom de leurs Gouvernements respectifs.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll im Namen ihrer Regierungen unterschrieben.

DONE at Paris this nineteenth day of November one thousand nine hundred and forty-eight, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the United Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the Members of the United Nations and to the non-member States referred to in articles 5 and 6.

FAIT à Paris, le 19 novembre mil neuf cent quarante-huit, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies et dont les copies certifiées conformes seront remises à tous les États Membres des Nations Unies et aux États non membres mentionnés aux articles 5 et 6.

GESCHEHEN zu Paris am neunzehnten November eintausendneuhundertachtundvierzig, in einer Ur-schrift, die im Archiv der Vereinten Nationen hinterlegt wird; jedem Mitglied der Vereinten Nationen und jedem der in den Artikeln 5 und 6 bezeichneten Nichtmitgliedstaaten wird eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

For AFGHANISTAN:

Pour l'AFGHANISTAN:  
M. Daoud  
19. 11. 1948

Für AFGHANISTAN:

For ARGENTINA:

Pour l'ARGENTINE:  
ad referendum  
Enrique V. Corominas  
19. 11. 1948 (Paris)

Für ARGENTINIEN:

For AUSTRALIA:

Pour l'AUSTRALIE:  
John A. Beasley  
19. 11. 1948

Für AUSTRALIEN:

For the KINGDOM OF BELGIUM:

Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:  
ad referendum  
F. van Langenhove  
19. 11. 1948

Für das KONIGREICH BELGIEN:

For BOLIVIA:

Pour la BOLIVIE:  
ad referendum  
A. Costa du Rels  
19. 11. 1948

Für BOLIVIEN:

For BRAZIL:

Pour le BRÉSIL:  
ad referendum  
Belarmino Austregesilo  
de Athayde  
19. 11. 1948

Für BRASILIEN:

For the UNION OF BURMA: Subject to acceptance by the Burma Parliament	Pour l'UNION BIRMANE: Sous réserve d'acceptation par le Parlement de l'Union Birmane Mya Sein 19. 11. 1948	Für BIRMA: Vorbehaltlich der Annahme durch das Birmanische Parlament
For the BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE: K. V. Ky'sselev 19. 11. 1948 (Paris)	Für die WEISSRUSSISCHE SOZIALISTISCHE SOWJETREPUBLIK:
For CANADA:	Pour le CANADA: Ralph Maybank 19. 11. 1948	Für KANADA:
For CHILE:	Pour le CHILI: ad referendum H. Santa Cruz 19. 11. 1948	Für CHILE:
For CHINA:	Pour la CHINE: Chang Peng-Chun 19. 11. 1948	Für CHINA:
For COLOMBIA:	Pour la COLOMBIE: ad referendum R. Urdaneta Arbelaez 19. 11. 1948	Für KOLUMBIEN:
For COSTA RICA:	Pour COSTA-RICA: ad referendum Alberto F. Canas 19. 11. 1948	Für COSTA RICA:
For CZECHOSLOVAKIA:	Pour la TCHÉCOSLOVAQUIE: ad referendum Dr. Adolf Hoffmeister 19. 11. 1948	Für die TSCHECHOSLOWAKEI:
For DENMARK:	Pour le DANEMARK: ad referendum J. C. W. Kruse 19. 11. 1948	Für DANEMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE: ad referendum Joaquin Balaguer 19. 11. 1948	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For ECUADOR:	Pour l'ÉQUATEUR: ad referendum Jorge Carrera Andrade 19. 11. 1948	Für ECUADOR:
For EL SALVADOR:	Pour le SALVADOR: ad referendum Héctor David Castro 19. 11. 1948	Für EL SALVADOR:

For FRANCE:	Pour la FRANCE: ad referendum Pierre Schneiter 19. 11. 1948	Für FRANKREICH:
For GUATEMALA:	Pour le GUATEMALA: ad referendum E. Muñoz Meany 19. 11. 1948	Für GUATEMALA:
For HONDURAS:	Pour le HONDURAS: ad referendum Tiburcio Carías h. 19. 11. 1948	Für HONDURAS:
For INDIA:	Pour l'INDE: ad referendum Vijaya Lakshmi Pandit 19. 11. 1948	Für INDIEN:
For LEBANON:	Pour le LIBAN: Charles Malik 19. 11. 1948	Für LIBANON:
For LIBERIA:	Pour le LIBÉRIA: ad referendum Henry Cooper 19. 11. 1948	Für LIBERIA:
For the GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG: Subject to acceptance	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG: Sous réserve d'acceptation Albert Calmes 19. 11. 1948	Für das GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG: Vorbehaltlich der Annahme
For MEXICO:	Pour le MEXIQUE: L. Padilla Nervo 19. 11. 1948	Für MEXIKO:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS: ad referendum J. H. van Royen 19. 11. 1948	Für das KONIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE: James Thorn 19. 11. 1948	Für NEUSEELAND:
For NICARAGUA:	Pour le NICARAGUA: ad referendum Luis Manuel Debayle 19. 11. 1948 Guillermo Sevilla Sacasa	Für NIKARAGUA:
For the KINGDOM OF NORWAY: Subject to ratification	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE: Sous réserve de ratification Finn Moe 19. 11. 1948	Für das KONIGREICH NORWEGEN: Vorbehaltlich der Ratifizierung

For PANAMA:	Pour le PANAMA: ad referendum R. J. Alfaro 19. 11. 1948	Für PANAMA:
For PARAGUAY:	Pour le PARAGUAY: ad referendum Carlos Vasconsellos 19. 11. 1948	Für PARAGUAY:
For PERU:	Pour le PÉROU: ad referendum F. Berkemeyer 19. 11. 1948	Für PERU:
For SAUDI ARABIA:	Pour l'ARABIE SAOUDITE: Faisal 19. 11. 1948	Für SAUDISCH-ARABIEN:
For TURKEY: Subject to acceptance	Pour la TURQUIE: Sous réserve d'acceptation Selim Sarper 19. 11. 1948	Für die TURKEI: Vorbehaltlich der Annahme
For the UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC: Subject to acceptance	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE: Sous réserve d'acceptation D. Manuilsky 19. 11. 1948	Für die UKRAINISCHE SOZIALISTISCHE SOJWJETREPUBLIK: Vorbehaltlich der Annahme
For the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:	Pour l'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES: A. Bogomolov 19. 11. 1948	Für die UNION DER SOZIALISTISCHEN SOJWJETREPUBLIKEN:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD: P. C. Gordon-Walker 19. 11. 1948	Für das VEREINIGTE KONIGREICH VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA: Subject to approval — Including all territories for the foreign relations of which it is responsible.	Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE: Sous réserve d'approbation. — Le Protocole s'appliquera à tous les ter- ritoires dont les États-Unis d'Améri- que assurent les relations extérieures. William L. Thorp 19. 11. 1948	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA: Unter Vorbehalt der Genehmigung — einschließlich aller Hoheitsgebiete, für deren auswärtige Beziehungen sie verantwortlich sind.
For VENEZUELA: Ad referendum-Venezuela se acoge a la fórmula preceptuada en el artículo 5, parágrafo 2, letra c, de este Protocolo. Venezuela invokes the clause laid down in article 5, paragraph 2 (b), of this Protocol.	Pour le VÉNÉZUÉLA: Le Vénézuéla se prévaut de la clause stipulée dans l'article 5, para- graph 2 b), du présent Protocole. C. E. Stolk 19. 11. 1948	Für VENEZUELA: Venezuela macht Artikel 5 Absatz (2) Buchstabe b) dieses Protokolls gel- tend.
For YUGOSLAVIA:	Pour la YOUGOSLAVIE: ad referendum Joza Vilfan 19. 11. 1948	Für JUGOSLAWIEN:



For ALBANIA:

Pour l'ALBANIE:  
ad referendum  
Theodor Heba  
19. 11. 1948

Für ALBANIEN:

For LIECHTENSTEIN:

Signed subject to acceptance, in accordance with article 5, paragraph 2 (b), of the present Protocol.

Pour le LIECHTENSTEIN:  
Signé sous réserve d'acceptation, conformément à l'article 5, chiffre 2, lettre b) du présent Protocole.

Für LIECHTENSTEIN:  
Unterzeichnet vorbehaltlich der Annahme gemäß Artikel 5 Absatz (2) Buchstabe b) dieses Protokolls.

Ph. Zutter  
19. 11. 1948

For MONACO:

Pour MONACO:  
M. Loze  
19. 11. 1948

Für MONACO:

For ROUMANIA:

Pour la ROUMANIE:  
ad referendum  
M. Dragomirescu  
19. 11. 1948

Für RUMANIEN:

For SAN MARINO:

Pour SAINT-MARIN:  
ad referendum  
A. Donati  
19. 11. 1948

Für SAN MARINO:

For SWITZERLAND:

Signed subject to acceptance, in accordance with article 5, paragraph 2 (b), of the present Protocol.

Pour la SUISSE:  
Signé sous réserve d'acceptation, conformément à l'article 5, chiffre 2, lettre b) du présent Protocole.

Für die SCHWEIZ:  
Unterzeichnet vorbehaltlich der Annahme gemäß Artikel 5 Absatz (2) Buchstabe b) dieses Protokolls.

Ph. Zutter  
19. 11. 1948